



Kirgizië, rundersperma

Code: **RNDSU-54** Versie: 1.0.4

Ingangsdatum: 01-04-2024

Eigenaar: NVWA O&O, team Export

Versie	Datum	Wijziging ten opzichte van vorige versie
1.0.2	14-07-2023	In de instructie is opgenomen dat wanneer er interesse is om rundersperma naar Kirgizië te exporteren, dit tijdig aan te geven ten behoeve van het opnemen van het certificaat in het e-CertNL-systeem.
1.0.3	11-10-2023	Het certificaat is beschikbaar in e-CertNL.
1.0.4	01-04-2024	Aanpassing ten gevolge van wijzigingen in de Regeling erkenning veterinaire laboratoria (REVL).

1 DOEL EN TOEPASSINGSGBIED

Deze instructie geldt voor het exporteren van rundersperma naar Kirgizië. De instructie beschrijft de voorwaarden die gelden voor de invoer in Kirgizië, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van rundersperma naar Kirgizië zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 WETTELIJKE BASIS

2.1 EU-regelgeving

- Verordening (EU) 2016/429
- Gedelegeerde verordening (EU) 2020/686
- Uitvoeringsverordening (EU) 2020/999

2.2 Nationale wetgeving

- Wet dieren

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen de EU en de Russische Federatie gemaakt in Berlijn op 14 en 15 januari 2010.
- Bilaterale afspraken tussen Kirgizië en Nederland.

3 DEFINITIES

n.v.t.

4 WERKWIJZE

De export van rundersperma naar Kirgizië is toegestaan.

Toelichting bij het certificaat:

4.1 Algemeen:

- Het certificaat is beschikbaar in e-CertNL.

- Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.
- Het certificaat is identiek aan het certificaat dat middels het Memorandum is afgesproken met de Russische Federatie. In de titel van het certificaat wordt de Russische Federatie genoemd als land van bestemming. Dit moet ongewijzigd blijven.
- Vanwege het Schmallerbergvirus is met de Russische Federatie een aanvulling op het certificaat afgesproken. De tekst van bijlage 2 dient als bijlage bij het certificaat te worden gevoegd.
- Diagnostische laboratoriumtesten dienen te worden uitgevoerd door een laboratorium welk conform het [werkvoorschrift K-O&O-IE-WV05](#) is toegestaan.

Verklaring 1:

The semen in this consignment was collected before the 1 April 2011;

Deze verklaring is van toepassing indien het sperma is gewonnen vóór 1 april 2011.

Als verklaring 1 niet van toepassing is, geldt een van de overige verklaringen.

OR*

Verklaring 2:

All the donor bulls, used for the semen collections for this consignment, were subjected twice to tests for the detection of antibodies against Schmallerberg virus with negative results. The first test was conducted not earlier than 30 days prior to the first collection of semen for export, and the second test was conducted in the period between the 28th and the 60th day after the final collection of semen for export;

Indien het sperma is gewonnen op of ná 1 april 2011, kan deze verklaring worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen, aan te leveren door belanghebbende. De spermadonoren moeten twee keer getest worden middels een virusneutralisatietest, met negatief resultaat. De eerste test dient binnen 30 dagen voor de eerste spermawinning plaats te vinden en de tweede test 28 tot 60 dagen na de laatste spermawinning.

OR*

Verklaring 3:

All the donor bulls, used for the semen collection for this consignment, were subjected twice to tests for the detection of antibodies against Schmallerberg virus with negative results. The two tests were conducted with a two-week interval within the 30 days prior to export of the semen;

Wanneer sperma is gewonnen op of ná 1 april 2011 dan kan deze verklaring worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen, aan te leveren door belanghebbende. De spermadonoren moeten twee keer getest worden middels een virusneutralisatietest, met negatief resultaat. De testen moeten zijn uitgevoerd binnen 30 dagen vóór export met een tussenpose van 14 dagen.

OR*

Verklaring 4:

Each batch of the semen in this consignment was subjected prior to shipment to Polymerase chain reaction (PCR) test for presence of the viral genome of Schmallerberg virus with negative results;

Wanneer sperma is gewonnen op of ná 1 april 2011 dan kan deze verklaring worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen, aan te leveren door belanghebbende. Iedere batch van de zending sperma moet voorafgaande aan de export getest zijn op de aanwezigheid van het Schmallerbergvirus middels een PCR-test.

Certificaat: zie bijlage 1

Verklaring 4:

Health information

I, the undersigned State/official veterinarian, certify that

Verklaring 4.1:

Semen from donor-bulls is received in semen collection centre(s) that are under permanent control of the State veterinary service of the exporting country;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 4.2:

Donor-bulls, from which the semen was collected, were kept on the above mentioned semen collection centre(s) not less than 30 days before semen collection and are not used for natural mating;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 4.3:

Semen originates from semen collection centre(s) and/or administrative territory which are officially free from the following contagious diseases:

- *foot and mouth disease, vesicular stomatitis, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, peste des petits ruminants - during the last 12 months on the territory of the EU Member State;*
- *brucellosis, leucosis, tuberculosis - during the last 3 years in the semen collection center;*
- *infectious bovine rhinotracheitis, trichomoniasis, campylobacteriosis (Campylobacter fetus venerealis) - during the last 12 months in the semen collection center;*
- *bluetongue (1) - during the last 12 months in the premises and/or administrative territory where cattle was not vaccinated against bluetongue, or during not fewer than last 3 months in the premises where cattle was vaccinated against all bluetongue serotypes present or likely to be present in an epidemiologically relevant geographical area of origin;*
- *anthrax and blackleg - during the last 20 days in the semen collection center;*
- *bovine viral diarrhoea - during last 12 months in the premises and/or administrative territory;*
- *leptospirosis - during the last 3 months in the premises and/or administrative territory;*

De verklaringen bij de eerste vier opsommingstekens alsmede het eerste deel van de verklaring bij het vijfde opsommingsteken (miltvuur) kunnen, met uitzondering van infectieuze bovine rhinotracheïtis, worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. Informatie over de dierziektesituatie in Nederland is [hier](#) te vinden.

Bij het eerste opsommingsteken dient de dierziektesituatie van Nederland te worden gecontroleerd. Voor wat betreft vesiculaire stomatitis kan deze verklaring bij het eerste opsommingsteken worden afgegeven op basis van het feit dat Nederland als 'historisch vrij' van vesiculaire stomatitis kan worden beschouwd. Mocht vesiculaire stomatitis in de toekomst toch worden gediagnosticeerd in Nederland, zal dit middels de basismonitoring worden gerapporteerd.

Bij de overige opsommingstekens dient de dierziektesituatie van het spermawinningscentrum te worden gecontroleerd. De verklaring dat er twaalf maanden geen infectieuze bovine rhinotracheïtis heeft plaatsgevonden op het spermawinningscentrum kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het spermawinningscentrum verbonden dierenarts.

Naar aanleiding van een uitbraak van mond-en-klauwzeer in Bulgarije in 2011 is door de Russische Federatie aangegeven dat op het certificaat bij het eerste opsommingsteken van de verklaring dient te worden bijgeschreven: '*except Burgas Region in Bulgaria for FMD*', en te worden voorzien van naamstempel en handtekening van de certificerende NVWA-dierenarts.

De verklaring bij het vierde opsommingsteken (blauwtong) is niet van toepassing indien de administratieve zone niet vrij is van blauwtong. De niet van toepassing zijnde verklaring dient te worden doorgehaald. Verklaring 4.5 en het desbetreffende deel van verklaring 4.9 zijn dan van toepassing (voetnoot 1).

Het tweede deel van de verklaring bij het vijfde opsommingsteken (blackleg) kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het spermawinningscentrum verbonden dierenarts.

De verklaring bij het zesde opsommingsteken (BVD) en de verklaring bij het zevende opsommingsteken (leptospirosis) kunnen worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het spermawinningscentrum verbonden dierenarts.

Verklaring 4.4:

The semen presented for examination was derived from donor-bulls which were not vaccinated against brucellosis;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 4.5:

[a) Bluetongue was never registered in the semen collection centre(s) and regular laboratory testing showed no seropositive results and no PCR-positive animals were detected, or (2)]

[b) the donor:

[1) were subjected to a serological test according to the Terrestrial Manual to detect antibody to the BTV group, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment;
and/or (2)

[2) were subjected to an agent identification test according to the Terrestrial Manual on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during, semen collection for this consignment, with negative test results;]

Deze verklaring dient ook te worden afgegeven als de administratieve zone vrij is van blauwtong.

Deel a van deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het spermawinningscentrum verbonden dierenarts en na controle van de analyseresultaten.

Deel b van deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van de donorstieren, aan te leveren door belanghebbende.

De niet van toepassing zijnde verklaring dient te worden doorgehaald.

Verklaring 4.6:

Donor-bulls, from which the semen was collected, were not fed with feeds of animal origin containing proteins processed from ruminant animals, excluding milk proteins;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 4.7:

The donor bulls were not kept together with small ruminants at the semen collection centre;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 4.8:

The donor bulls showed negative results to tuberculin tests carried out annually;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het spermawinningscentrum verbonden dierenarts.

Verklaring 4.9:

The donors bulls are at least tested once a year examined with negative diagnostic findings in a state approved laboratory by diagnosis test which accords with the methods approved by the exporting country (specify the method and date of testing) for the following diseases:

- paratuberculosis:*
- brucellosis:*
- leucosis:*
- trichomoniasis:*
- campylobacteriosis (Campylobacter fetus venerealis):*

- 3) *bluetongue testing by PCR and ELISA (to indicate the date of investigation):*
- *infectious bovine rhinotracheitis:*
- *bovine viral diarrhoea:*

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen van de donorstieren, aan te leveren door belanghebbende.

De laboratoriumtest op blauwtong hoeft niet te worden uitgevoerd indien de administratieve zone vrij is van blauwtong (voetnoot 3). Deze test wordt door e-CertNL automatisch doorgehaald, wanneer eerder is aangegeven dat de provincie van herkomst vrij is van blauwtong.

Verklaring 4.10:

Antibiotics have been added to the semen in accordance with the OIE conditions;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 4.11:

The semen is transported in special containers (tanks) with liquid nitrogen;


Deze verklaring kan worden afgegeven na controle

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De certificerende NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

Bijlage 1: certificaat

ORIGINAL / ОРИГИНАЛ COPY / КОПИЯ Total number of copies issued / Количество выданных копий

1 Shipment description / Описание поставки	1.7. Certificate № / Сертификат № NL -
1.1. Name and address of consignor: / Название и адрес	 <p style="text-align: center;"><i>Veterinary certificate for bovine semen exported from the EU to the Russian Federation</i> <i>Ветеринарный сертификат на сперму быков-производителей экспортируемую из Европейского Союза в Российскую Федерацию</i></p>
1.2. Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	
1.3. Number of doses of the semen in the consignment / Количество доз спермы в партии груза:	1.8. Country of origin / Страна происхождения продукции:
1.4. Number of packages / Количество мест:	1.9. Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:
1.5. Identification marks on transport container / Маркировка пломбы на транспортном контейнере:	1.10. Organisation in the EU issuing the certificate: / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
1.6. Means of Transport / Транспорт: (flight-number, name of the ship, the number of the railway carriage, truck / № рейса самолета, название судна, номер вагона, грузовик.)	1.11. Country (s) of transit / Страна (ы) транзита:
	1.12. Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:

2 Origin of the semen / Происхождение спермы:

- 2.1. Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:
- 2.2. Name and address of the semen collection centre approved by the Competent Veterinary Service in the EU / Название и адрес центра взятия спермы, утвержденного компетентной ветеринарной службой ЕС:
- 2.3. Approval number of the semen collection centre / Регистрационный номер центра взятия спермы:

3 Information concerning donor-bulls / Информация о быках-донорах:

№	Name / Кличка	Information concerning donor-bulls / Информация о быках-донорах	Date of Birth / Дата рождения	Breed / Порода	Date of semen collection / Дата взятия спермы	Semen straws / Пробирки со спермой	
						Batch № / Маркировка	Number of doses /

							Количество доз
001							
002							
003							
004							
005							

The inventory is made, if more than semen from 5 animals is shipped, it is signed by the State/official veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate / При перевозке спермы от более, чем 5 животных составляется опись, которая подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью настоящего сертификата.

4 Health information / Информация о состоянии здоровья

I, the undersigned State/official veterinarian, certify that / Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

- 4.1. Semen from donor-bulls is received in semen collection centre(s) that are under permanent control of the State veterinary service of the exporting country. / Сперма быков-доноров получена в центрах взятия спермы, находящихся под постоянным контролем государственной ветеринарной службы страны-экспортера
- 4.2. Donor-bulls, from which the semen was collected, were kept on the above mentioned semen collection centre(s) not less than 30 days before semen collection and are not used for natural mating. / Быки-доноры, от которых получена сперма, находились в центре/центрах взятия спермы не менее 30 дней до сбора спермы и не использовались для естественного осеменения.
- 4.3. Semen originates from semen collection centre(s) and/or administrative territory which are officially free from the following contagious diseases: / Сперма происходит из центра взятия спермы и/или административной территории, официально свободных от следующих заразных болезней:
 - foot and mouth disease, vesicular stomatitis, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, peste des petits ruminants - during the last 12 months on the territory of the EU Member State / ящура, везикулярного стоматита, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, чумы мелких жвачных - в течение следних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;
 - brucellosis, leucosis, tuberculosis - during the last 3 years in the semen collection center / бруцеллеза, лейкоза, туберкулеза - в течение последних 3 лет в центре взятия спермы;
 - infectious bovine rhinotracheitis, trichomoniasis, campylobacteriosis (Campylobacter fetus venereal) - during the last 12 months in the semen collection center / инфекционного ринотрахеита, трихомоноза, кампилобактериоза (Campylobacter fetus venereal) - в течение последних 12 месяцев в центре взятия спермы;
 - bluetongue (1) – during the last 12 months in the premises and/or administrative territory where cattle was not vaccinated against bluetongue, or during not fewer than last 3 months in the premises where cattle was vaccinated against all bluetongue serotypes present or likely to be present in an epidemiologically relevant geographical area of origin / инфекционная катаральная лихорадка овец – блутанга - в течение последних 12 месяцев в хозяйстве и/или на административной территории, в котором или на которой скот не подвергался вакцинации против инфекционной катаральной лихорадки овец – блутанга - или в течение не менее, чем 3 последних месяцев в хозяйствах, в которых скот подвергался вакцинации против всех серологических типов вируса катаральной лихорадки овец – блутанга - присутствующих или подозреваемых в соответствующем эпидемиологическом районе происхождения;
 - anthrax and blackleg – during the last 20 days in the semen collection center /

- сибирской язвы и эмфизематозного карбункула - в течение последних 20 дней в центре взятия спермы.
 - bovine viral diarrhoea – during last 12 months in the premises and/or administrative territory; /
Вирусной диареи крупного рогатого скота - в течении последних 12 месяцев в хозяйстве и/или административной территории.
 - leptospirosis – during the last 3 months in the premises and/or administrative territory /
лептоспироза - в течении последних 3 месяцев в хозяйстве и/или административной территории.
- 4.4. The semen presented for examination was derived from donor-bulls which were not vaccinated against brucellosis./
представленная для анализа сперма была получена от быков-производителей, которые не вакцинированы против бруцеллеза.
- 4.5. [a] Bluetongue was never registered in the semen collection centre(s) and regular laboratory testing showed no seropositive results and no PCR-positive animals were detected, or (2) /]
Блютанг никогда не регистрировался в центре (ах) сбора спермы и регулярные лабораторные анализы не показывали сероположительных результатов и положительно реагирующих животных при ПЦР исследовании обнаружено не было, или]
- [b] the donor bulls / Быки-доноры:
- [1] were subjected to a serological test according to the Terrestrial Manual to detect antibody to the BTV group, with negative results, at least every 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment;
and/or / и/или (2)
подвергались проверке на серологическую реакцию в соответствии с правилами Санитарного кодекса наезных животных МЭБ для обнаружения антител на группу вирусов инфекционной катаральной лихорадки овец – блутанга - с отрицательным результатом по меньшей мере каждые 60 дней в течение периода взятия спермы и между 21 и 60 днями после последнего взятия спермы для этой партии;]
 - [2] were subjected to an agent identification test according to the Terrestrial Manual on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during, semen collection for this consignment, with negative test results /
подвергались проверке на определение реагента в соответствии с правилами Санитарного кодекса наезных животных МЭБ на основе образцов крови, которые брались в начале и в конце и по меньшей мере каждые 7 дней (тест на изоляцию вируса) или по меньшей мере каждые 28 дней (ПЦР – исследование) во время взятия семени для этой партии, с отрицательным результатом;]
- 4.6. Donor-bulls, from which the semen was collected, were not fed with feeds of animal origin containing proteins processed from ruminant animals, excluding milk proteins. /
Быки-доноры, от которых получена сперма, не получали корма животного происхождения, при изготовлении которых использовались белки жвачных животных, за исключением белков молока;
- 4.7. The donor bulls were not kept together with small ruminants at the semen collection centre. /
Быки-доноры не содержались совместно с мелким рогатым скотом в центре взятия спермы.
- 4.8. The donor-bulls showed negative results to tuberculin tests carried out annually. /
Быки-доноры показали отрицательные результаты при ежегодных исследованиях на туберкулёз.
- 4.9. The donors bulls are at least tested once a year examined with negative diagnostic findings in a state approved laboratory by diagnosis test which accords with the methods approved by the exporting country (specify the method and date of testing) for the following diseases: /
Быки-доноры исследовались по меньшей мере раз в год с негативным результатом в утвержденной государственной лаборатории методами, принятыми в стране-экспортере (указать метод и дату исследования) на наличие следующих заболеваний:
- paratuberculosis /
паратуберкулёз
 - brucellosis / бруцеллез
 - leucosis / лейкоз
 - trichomoniasis / трихомоноз
 - campylobacteriosis (Campylobacter fetus venereal) /

- кампилобактериоз (Campylobacter fetus venerealis)
- 3) bluetongue testing by PCR and ELISA (to indicate the date of investigation) / исследование на блютанг методами ПЦР и ELISA (указать дату исследования)
- infectious bovine rhinotracheitis / инфекционный ринотрахеит
- bovine viral diarrhea / вирусную диарею

4.10 Antibiotics have been added to the semen in accordance with the OIE conditions. /

. Антибиотики добавлялись в сперму в соответствии с условиями МЭБ.

4.11 The semen is transported in special containers (tanks) with liquid nitrogen. /

. Сперма транспортируется в специальных контейнерах (сосудах) с жидким азотом.

Bijlage 2: Schmallerbergverklaring

ANNEX TO THE VETERINARY CERTIFICATE №:.....
 FOR BOVINE SEMEN EXPORTED FROM THE EU TO THE RUSSIAN FEDERATION /
 ПРИЛОЖЕНИЕ К ВЕТЕРИНАРНОМУ СЕРТИФИКАТУ №:.....
 НА СПЕРМУ БЫКОВ-ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ, ЭКСПОРТИРУЕМУЮ ИЗ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА В
 РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ

Additional information concerning the semen consignment exported to the Russian Federation /
 Дополнительная информация относительно партии спермы, экспортируемой в Российскую Федерацию:

- | | |
|---------|---|
| OR/ИЛИ* | <p>1. The semen in this consignment was collected before the 1 April 2011; /
 Сперма, входящая в данную партию, была отобрана до 1 апреля 2011;</p> <p>2. All the donor bulls, used for the semen collections for this consignment, were subjected twice to tests for the detection of antibodies against Schmallerberg virus with negative results. The first test was conducted not earlier than 30 days prior to the first collection of semen for export, and the second test was conducted in the period between the 28th and the 60th day after the final collection of semen for export; /
 Все быки-доноры, от которых получена сперма для данной партии, дважды исследовались на наличие антител к вирусу Шмалленберга с отрицательными результатами. Первый тест проведен не ранее, чем за 30 дней до первого отбора генетического материала для экспортируемой партии, второй тест был проведен в период между 28-ым и 60-ым днем после последнего отбора экспортируемой спермы;</p> |
| OR/ИЛИ* | <p>3. All the donor bulls, used for the semen collection for this consignment, were subjected twice to tests for the detection of antibodies against Schmallerberg virus with negative results. The two tests were conducted with a two-week interval within the 30 days prior to export of the semen; /
 Все быки-доноры, от которых получена сперма для данной партии, дважды исследовались на наличие антител к вирусу Шмалленберга с отрицательными результатами. Оба исследования проводились с двухнедельным интервалом в течении 30 дней до экспорта спермы;</p> |
| OR/ИЛИ* | <p>4. Each batch of the semen in this consignment was subjected prior to shipment to Polymerase chain reaction (PCR) test for presence of the viral genome of Schmallerberg virus with negative results./
 Каждая партия спермы в настоящей партии была перед отправкой исследована методом полимеразной цепной реакции (ПЦР) на наличие генома вируса Шмалленберга с отрицательным результатом.</p> |
| - | <p>This annex is inseparable part of the Veterinary Health Certificate. /
 Настоящее приложение является неотъемлемой частью ветеринарного сертификата.</p> |
| * | <p>Delete as appropriate. / Ненужное зачеркнуть.</p> |